

УДК 811.161.1'23'373.612.2:33

Г. С. Яроцкая

Семантико-когнитивный анализ экономической метафоры в русской языковой картине мира на материале концепта "кризис"

В статье анализируются структурные и содержательные особенности концепта "кризис" как одного из ключевых репрезентантов политэкономической картины мира в сознании современного носителя русской лингвокультуры. В качестве методики исследования используется методика анализа когнитивной метафоры.

Ключевые слова: концепт, когнитивная метафора, политэкономическая картина мира, русская лингвокультура.

Принципы антропоцентризма и методологизма, характеризующие современную общенаучную парадигму, приводят к всё большей междисциплинарности и полиаспектности лингвистических исследований, так как декларируют необходимость связи научных изысканий с актуальными проблемами общества. В связи с современными событиями в мировой экономике, затронувшими также все остальные сферы человеческой жизни (политическую, правовую, морально-этическую, бытовую), интересно проследить языковые изменения (как отображение изменений в мыслительном (концептуальном) аппарате человека), сопутствующие этим процессам и отображающие их.

Экономика (или "политэкономия" — данный термин показывает тесную взаимосвязь политики и экономики как единого аспекта жизнедеятельности человека в социуме), являясь по сути системным представлением знаний, представлений, установок, эмоций, чувств человека, связанных с определённой деятельностью — хозяйствованием, — образует отдельную концептуальную систему в сознании человека, которую можно назвать политэкономической картиной мира. Политэкономическая картина мира как элемент сознания человека взаимосвязана с другими концептуальными системами (этической, правовой, бытовой картиной мира) и обусловлена системой культурных ценностей, установок, традиций, стереотипов.

Как концептуальная система, политэкономическая картина мира необходимо имеет "фундамент", базис, состоящий из концептов, являющихся ключевыми в данной области, определяющих ее специфику. Учитывая "двойственный" характер изучаемого явления, можно утверждать, что ключевые политэкономические концепты играют значительную роль как в сфере экономики, так и в сфере политики и определяют взаимосвязь этих двух сфер.

Одним из таких концептов, особенно актуальным в настоящее время, является концепт "кризис". В частности, по данным социологии, именно лексема *кризис* стала наиболее частотным словом, употребляемым разными социальными слоями общества в странах Америки и Европы в 2008 году [3]. Часто встречаемые сегодня как в публицистике, так и в бытовой речи словоупотребления "*финансовый кризис*", "*политический/экономический кризис*", "*мировой кризис*" подтверждают значительную актуализацию этого концепта в современной русскоязычной политэкономической картине мира.

Целью данной работы является выявление ценностной специфики и особенностей структуры концепта "кризис" как фрагмента политэкономической картины мира в современной русской лингвокультуре. Заданием статьи является рассмотрение когнитивных репрезентаций концепта "кризис" в языковом сознании представителей русской лингвокультуры, а также осуществление метафорического моделирования на материале экспериментальных данных.

Изучение картины мира как результата концептуализации смыслов должно учитывать специфику мышления человека, "приведшего" к образованию данной картины мира. Современные когнитивные исследования показывают, что одним из неотъемлемых и наиболее продуктивных механизмов мышления является когнитивная метафора. После появления известной работы Дж. Лакоффа и М. Джонсона "Метафоры, которыми мы живем", многочисленные лингвистические исследования показали функционирование когнитивной метафоры в различных областях человеческой деятельности — фольклоре (работы В. Проппа, О. Плаховой, Э. Платоновой, О. Фрейденберг, Ю. Шилкова), политике (Ю. Караулов, А. Чудинов, Ю. Сорокин, П. Паршин), в научном дискурсе (А. Плисецкая, К. Алексеев, В. Гогоненкова) и во многих других. Как утверждают Дж. Лакофф и М. Джонсон, изучение метафоры необходимо опирается на лингвистические данные. Благодаря языку мы получаем доступ к метафорам, структурирующим наше восприятие, наше мышление и наши действия [2: 33].

Изучение когнитивных метафор также способно выявить культурную и ценностную специфику нации, пользующейся данным языком. "Наиболее фундаментальные культурные ценности согласованы с метафорической структурой основных понятий данной культуры" [6: 181].

Словарь С. И. Ожегова отводит лексеме "кризис" 3 статьи, определяющие ее значение как "периодический процесс экономического спада" (К. *перепроизводства. В тисках кризиса*), "затруднительное положение" (С *деньгами у него к.*) и "резкий, крутой перелом в чем-нибудь" (К. *болезни. Духовный к. Правительственный к.*) [5].

В словаре русских синонимов статья "кризис" представлена лексемами *затруднение, опасность и упадок*. Этимологически это слово восходит к греч. *krisis* "кризис, переломный момент", производному от *krino* "разделяю". *Кризис* буквально — "граница, водораздел" (между двумя состояниями) [9:115].

Следует отметить частое употребление лексемы "кризис" в медицине:

1. Переломная точка в ходе заболевания, после которой у больного наступает или улучшение, или ухудшение состояния. 2. Внезапное возникновение сильной боли при некоторых заболеваниях [10]. Такое осмысление "кризиса", в силу взаимопроникновения концептуальных систем в человеческом сознании, также является частью понятийного слоя концепта "кризис", вызывающей однозначно отрицательные коннотации.

Употребление лексемы "кризис" для обозначения политэкономической ситуации, таким образом, является метафорическим переосмыслением социальных процессов в терминах медицины. Как отмечалось ранее, метафора — это особый способ мышления, повседневная реальность языка, обусловленная проявлением аналоговых возможностей человеческого мышления [6: 124]. Метафорическое моделирование способно выявить способ осмысления (ментальной репрезентации) того или иного явления, его характерные черты, используемые при переносе значения. В связи с этим интересно проследить специфику метафоризации понятия "кризис" в современном русскоязычном сознании.

В качестве исследуемого материала были использованы данные лингвокогнитивного эксперимента, направленного на выявление непосредственных ментальных репрезентаций лексемы "кризис" в сознании представителя русской лингвокультуры. Информантам предлагалось изложить свои мысли на тему "Кризис — это ...".

Полученный материал был исследован нами по методике построения метафорических моделей, описанной А. П. Чудиновым в работе "Россия в метафорическом зеркале: Когнитивное исследование политической метафоры" [7: 16].

В результате анализа материала нами были выделены 7 метафорических моделей, основанных на структурных метафорах:

1. КРИЗИС — ЭТО ЯМА, ПРОПАСТЬ

Исходная понятийная область: яма, пропасть. В данном случае поводом для метафорической экспансии являются такие понятийные компоненты, как *падение, препятствие* (на пути), *безысходность* (в случае с "пропастью").

Новая понятийная область: кризис. В описываемой метафорической модели актуализируется возможность *плохого исхода* кризиса, также выделены компоненты *спада, ухудшения состояния*.

Относящиеся к данной модели фреймы, представленные в виде сценария (сценариев) развития событий (необязательные или актуализируемые лишь в определенных условиях компоненты сценариев отмечены знаком *):

^подготовка (рытьё) ямы — путь (поход) — падение — поиск путей наверх / поиск альтернативных путей — продолжение пути / голодная смерть

Отметим, что вышеперечисленные компоненты сценария находят подтверждение в сочинениях информантов (ср., например, событие *рытьё ямы (кем-либо)* и высказывания информантов: "*кризис всегда кому-то выгоден*", "*кризис организован властной элитой*").

Составляющие каждый фрейм типовые слоты:

Рытьё ямы: лопата (другой инструмент) — *законы, реформы* и т.д., копающий — небольшая группа "*олигархов*", цель рытья — *собственная выгода*.

Путь: дорога — экономическая действительность, идуший — народ, государство, цель пути — благосостояние.

Падение: случайное / намеренное, неизбежное, долгое / непродолжительное, болезненное / безболезненное.

Поиск путей наверх / альтернативных путей: с помощью подручных средств / без подручных средств, коллективно / индивидуально, с помощью 3-го лица / без посторонней помощи.

Компонент, связывающий первичные и метафорические смыслы охватываемых данной моделью единиц: *тяжёлое (бедственное) положение, спад (производства, благосостояния)*.

Дискурсивная характеристика модели: для данной модели характерны несколько концептуальных векторов, отличающихся различными прагматическими коннотациями. *Кризис* рассматривается как неизбежное явление, несущее негативные последствия. Переживание этого явления и преодоление его во многом зависит от субъекта / субъектов и отношений между ними (коллективизма / индивидуализма). Характерно возможное наличие 3-го лица, которое может помочь преодолеть кризис. Возможно, эти компоненты можно объяснить подсознательной установкой информантов на помощь в выходе из экономического кризиса от других стран. Важными также представляются компоненты поиска альтернативных путей и, в случае их нахождения, переосмысления допущенных ошибок, в противном случае — голодной смерти, что значительно пересекается с современными экономическими реалиями.

2. КРИЗИС — МАНИПУЛЯЦИЯ

Компоненты, обусловившие метафорический перенос (выражения, использованные информантами): *пустое слово, только слово — и больше ничего, искусственное явление, кому-то выгоден*.

В данном случае ставится под сомнение статус *кризиса* как явления, события реальности.

Здесь мы видим типичный сценарий манипулятивного воздействия:

Использование (придумывание) слова манипулятором — донесение его другим людям (реципиенту) — необходимые манипулятору действия реципиента

Использование слова манипулятором: субъект (манипулятор), его цель, имеющееся положение дел, "новое" слово.

Манипуляция реципиентом: манипулятор, реципиент, предмет манипуляции, контекст манипуляции, действия реципиента.

Компоненты, связывающие исходную и понятийную области: *манипуляция, искусственность "кризиса", несоответствие реальному положению дел (состоянию экономики)*.

Используя данную метафору информанты описывали *кризис* как явление *"несправедливое", "выгодное нескольким людям", "при котором кто-то становится намного богаче, а кто-то — беднее"*. Следует отметить, что данное понимание "кризиса" пересекается с вышеупомянутыми описаниями осознанного словоупотребления для обозначения этого понятия (кризис — это глобализация, рецессия, застой). В данном случае возможные векторы развития модели можно определить как осознание реципиентом (основной частью населения) манипуляции и неприятие идеи "кризиса", что, возможно, чревато неприятными последствиями для манипулятора, или принятие им установки манипулятора и, как следствие, проигрыш (значительное обеднение).

3. КРИЗИС — СИГНАЛ (о чём-либо)

Сигнал в данном случае понимается двояко: как *"предвестник чего-то нового", "предупреждение людям"*; и как *"лакмусовая бумажка, показывающая настоящее положение в обществе"* (в кавычках приведены высказывания информантов).

Компонент значения лексемы *кризис*, способствующий такому пониманию, — *"показатель неэффективности существующей системы"*.

Сценарий: ситуация — подача сигнала — восприятие и анализ сигнала — корректировка действий в соответствии с сигналом — изменение ситуации — * ответный сигнал.

4) В данном случае в пункте 3) фактически описан один фрейм, поэтому приведенные слоты являются общими для всех компонентов сценария: субъект, подающий сигнал: человек / машина / система:

субъект, воспринимающий сигнал: человек / машина:

содержание сигнала: предупреждение, оповещение, побуждение к действию:

тип сигнала: звуковой, цветовой, электрический и т.д.;

реакция на сигнал: адекватная / неадекватная, изменение схемы действий / сохранение схемы действий, возможность / невозможность реагирования.

Связывающий компонент — *предупреждение о несостоятельности сложившейся системы взаимодействия людей в социуме*.

В данной метафорической модели прослеживается понимание кризиса как закономерного явления, возникшего в результате неэффективности функционирования сложившейся системы взаимодействия людей в мире. Следует отметить несколько концептуальных векторов развития модели: реагирование обществом на сигнал и изменение сложившейся ситуации, которое может привести как к восстановлению, так и разрушению системы; восприятие сигнала без соответствующей реакции; невосприятие сигнала и, как следствие, ухудшение собственного положения. В этой модели "ответственность" за кризис возлагается на все общество и каждого индивида в отдельности, в отличие от предыдущих моделей, в которых эта ответственность возлагалась на определенную часть общества. Такое понимание, возможно, продиктовано активной социальной установкой информантов.

4. КРИЗИС — БОЛЕЗНЬ

Связывающие компоненты значения — *плохое состояние, спад жизненной активности, невозможность вести продуктивный образ жизни*.

ПИТАННЯ КОНЦЕПТОЛОГІЇ ТА МОВНОЇ КАРТИНИ СВІТУ

Соответствующие компоненты в понятийной области: *спад об'ємів виробництва, безробіття, погіршення настроїв в суспільстві.*

Сценарій: появление симптомов — установление диагноза — назначение лечения (лекарств) — осуществление лечения — выздоровление.

4) симптомы: температура, общее плохое состояние и т.д. — *спад темпів розвитку економіки, обеднение части населення, безробіття;*

установление диагноза: заболевание органа / инфекционное заболевание / хроническое заболевание — *несостоятельность законодательной, исполнительной систем / коррупция / "пороки", сопутствующие сложившейся системе (капитализму): чрезмерное потребление, установка на материальное* и т.д.

назначение и осуществление лечения: врач — *эксперты, политики* и т.д.; прием лекарств — *антикризисные действия правительства и общества.*

выздоровление: восстановление хорошего самочувствия и работоспособности — *повышение благосостояния населения.*

Ключевой связывающий компонент — спад жизненной активности и ухудшение морального состояния, возможность избавления от болезни вследствие правильных действий.

В данной модели "кризис" концептуализируется как бессубъектное явление, характерное для экономического, политического и т.д. развития. Интересно, что, отмечая внеличностную природу кризиса, информанты в качестве "больного" определяют "общество" (*Кризис — это болезнь, от которой общество нужно лечить*). Это явление необходимо "лечить", для чего должны быть приняты определенные меры как самим "больным" (обществом), так и "врачом" (государством, правительством).

5. КРИЗИС — ПРОТИВНИК, С КОТОРЫМ НУЖНО БОРОТЬСЯ

С кризисом необходимо бороться, его необходимо преодолеть.

Кризис мешает достижению народом / государством своих целей (улучшению благосостояния народа).

Сценарій: борцовский ринг — противники — тренеры — рефери — зрители — борьба — победа / поражение — награждение победителя

4) ринг: экономика / финансы / политика, мировые процессы / локальные

противники: равные по силе / неравные, профессиональные / любители

тренеры: профессионал (эксперт) / любитель

рефери: справедливый / несправедливый (ангажированный)

зрители: болельщики / пассивные зрители

борьба: по правилам (честная) / без правил

награждение победителя: приз / титул, аплодисменты

Связывающий компонент — приложение усилий (физических, моральных) к изменению сложившейся неблагоприятной ситуации.

В данной модели также присутствует онтологическая метафора — "кризис" персонифицируется как реальный противник, которого необходимо побороть, для чего должны быть приложены соответствующие усилия. Подобная модель также свидетельствует об активной социальной установке информантов.

6. КРИЗИС — ЕСТЕСТВЕННЫЙ ОТБОР

Связывающие компоненты:

В естественном отборе выживает сильнейший; необходимо приложить усилия, чтобы выжить.

Принятие / непринятие индивидом современной ему экономической реальности, умение / неумение действовать в соответствии с ней — *экономическая приспособленность личности.*

Сценарій: недостаточное количество ресурсов — борьба за контроль ресурсов — победа более приспособленного противника — захват победителем всех ресурсов

4) ресурсы: материальные / духовные (культурные)

борьба: законная (по правилам) / незаконная

победитель и проигравший: отдельные личности / государства.

Основной связывающий компонент: *в период кризиса высокий или средний уровень благосостояния характерен только для людей, приспособленных к данной экономической среде, имеющих согласованную со средой систему ценностных установок.*

Данная модель демонстрирует возможное завершение "кризиса" — захват большого количества стратегических ресурсов наиболее "приспособленными" экономическими и политическими субъектами, следствием чего может являться несправедливое распределение ресурсов (ср. высказывания информантов: *Во время кризиса кто-то очень хорошо наживает; В кризис у людей не хватает денег на удовлетворение элементарных потребностей*). Возможными концептуальными векторами развития являются *приспособление личности (общества) к существующей экономической реальности* и, как следствие, — изменение системы ценностей личности / общества или *неприспособление личности (общества)*, вследствие чего, по правилам естественного отбора, она будет "исключена" из данной системы отношений (социальный конфликт).

7. КРИЗИС — БЕЗДЕНЕЖЬЕ

Связывающие компоненты: *невозможность приобрести необходимое, вследствие чего ухудшается моральное и физическое состояние субъекта.*

Резкое снижение доходов / благосостояния основной массы населения.

Сценарий: необходимость в определенных благах — недостаточное количество денег для приобретения блага — поиск способов приобретения денег — приобретение необходимого блага.

4) определённые блага: пища, жильё.

способы приобретения денег: возможность / невозможность заработать — наличие / отсутствие спроса на рынке труда, законные (работа, одалживание денег в кредит) / незаконные (воровство).

Основной связывающий компонент — *ухудшение материального положения и, как следствие, отсутствие возможности удовлетворить элементарные потребности человека.*

В данной модели главное внимание информантов обращено на материальный аспект "кризиса", который, при разворачивании модели, переходит также в духовную проблему (в основном это относится к слоту *законное / незаконное зарабатывание денег*). К концептуальным векторам дальнейшего развития модели можно причислить изменение морального состояния личности, возможность как самосовершенствования (*переквалификации, поиска новых сфер занятости, занятия изобретательством*), так и деградации (*проявления агрессии, воровства, готовности ради денег пойти на все*) личности и общества в целом.

Приведённые метафорические модели осмысления концепта "кризис" характеризуют кризис с различных сторон, в целом обозначая его как негативное явление для большей (чаще всего — наименее обеспеченной) части общества. Представленные модели характеризуются концептуальными векторами *преодоления сложившейся ситуации, учёта ошибок, построения новой системы политэкономического взаимодействия*. Присутствуют также векторы *безысходности, несправедливости, неуверенности в будущем, упадка физических и моральных сил*. Таким образом, метафорическое моделирование понятия "кризис" в политэкономической картине мира представителей русской лингвокультуры характеризуется влиянием "первичного метафорического моделирования" *кризиса как этапа протекания болезни*, что и обуславливает соответствующие концептуальные векторы (болезнь — однозначно негативное понятие в сознании носителя любой культуры). Исследованный материал показал частотное обращение в представленных моделях к ключевым ценностям русской культуры — *справедливости, коллективизма, труда, осуждение "нечестного" богатства* [8:68]. Ссылка на эти ценности, использование их в метафорическом моделировании свидетельствует о культурной обусловленности вышеприведённых моделей, являющихся базой фрагмента русской политэкономической картины мира.

Стоит отдельно отметить концептуализацию "кризиса" информантами как предмета манипуляции сознанием (населения). Такая трактовка "кризиса" описывается и в трудах некоторых современных экономистов и политологов (И. Валлерстайна, М. Ротбарда, С. Г. Кара-Мурзы). В частности, С. Кара-Мурза в книге "Манипуляция сознанием — 2" говорит об отдельных научных экономических лексемах как "лукавых терминах", призванных скрыть настоящее положение дел. К таким терминам относятся "ВВП", "реструктуризация экономики", "рефор-

мы" и т. д. [1:172]. Подобное осмысление содержания и функции экономических концептов, в частности, "кризиса", показывает возможность выделения отдельной, перспективной для дальнейшего изучения, области манипулятивных технологий — *экономической манипуляции сознанием*.

1. Кара-Мурза С. Г., Смирнов С. Манипуляция сознанием-2. — М.: Экспо: алгоритм, 2009. — 528 с.
2. Лакофф Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живём // Теория метафоры. — М.: Эрудит, 1990.
3. Мировой экономический кризис в социально-политическом разрезе: Материалы круглого стола // Полития. Анализ. Хроника. Прогноз. — 2009. — №1.
4. НОССРЯ — Новый объяснительный словарь синонимов русского языка. Первый выпуск / Под общ. рук. акад. Ю. Д. Апресяна. — М.: Едиториал УРСС, 1997. — 552с.
5. Ожегов С. И. Словарь русского языка / Под ред. Н. Ю. Шведовой. — 12-е изд. — М.: Русский язык, 1978. — 846с.
6. Чудинов А. П. Политическая лингвистика: Учеб. пособие. — 3-е изд., испр. — М.: Флинта : Наука, 2008. — 256с.
7. Чудинов А. П. Россия в метафорическом зеркале: Когнитивное исследование политической метафоры. — Екатеринбург, 2001. — 238 с.
8. Шмелёв А. Д., Левонтина И., Зализняк А. Ключевые идеи русской языковой картины мира // Отечественные записки. — №3. — 2002. — С. 65-78.
9. Этимологический словарь русского языка / Ред. Б. А. Ларин. — В 4-х т. — М.: Прогресс, 1964.
10. Словарь медицинских терминов. — [Электронный ресурс] — <http://www.medicinform.net/slovar/crysis/>.

G. S. Ykrotskaya

THE SEMANTIC AND COGNITIVE ANALYSIS OF ECONOMIC METAPHOR IN THE RUSSIAN PICTURE OF THE WORLD (CONTENT AND STRUCTURE OF THE "CRISIS" CONCEPT)

The article provides the research of the content and structure of the "crisis" concept as one of the main world picture concepts in the mind of modern native speaker of Russian. The method of the research is the cognitive metaphor analysis.

Key words: the concept, the cognitive metaphor, the politically-economical picture of the world, the Russian lingual culture.

Г. С. Яроцька

СЕМАНТИКО-КОГНІТИВНИЙ АНАЛІЗ ЕКОНОМІЧНОЇ МЕТАФОРИ В РОСІЙСЬКІЙ МОВНІЙ КАРТИНІ СВІТУ НА МАТЕРІАЛІ КОНЦЕПТУ "КРИЗА"

У статті наводиться аналіз структурних та змістових особливостей концепту "криза" як одного з ключових репрезентантів політекономічної картини світу у свідомості сучасного носія російської лінгвокультури. Як методика дослідження використовується аналіз когнітивної метафори.

Ключові слова: концепт, когнітивна метафора, політекономічна картина світу, російська лінгвокультура.